

## 英字新聞の読み方 応用編 その14

応用編として個別分野の英文記事を取り上げていますが、前回同様に様々な分野から最近のニュースを読んでみましょう。最初の記事は、7年後のオリンピック（五輪）開催地が東京に決定したニュース、次に来春の消費税増税を安倍首相が発表したこと、また夏ごろから秋にかけて各企業の幹部らがこぞって頭を下げ謝罪する姿が特に目立った不祥事のニュースなどです。

### 例文 1

#### Tokyo wins bid to host 2020 Olympics

Tokyo was chosen to host the 2020 Summer Olympics on Saturday, beating Istanbul and Madrid at the International Olympic Committee's general session in Buenos Aires.

The Japanese capital will be the first Asian city to host the Olympics twice, having also hosted the 1964 Games. As a country, Japan will be hosting its fourth Olympics. Sapporo and Nagano hosted the 1972 and 1998 Winter Games.

ヒント：見出しもリードも主語が Tokyo と同じですが、動詞がそれぞれ違います。見出しはより生き生きと内容を伝えるため能動態で、リードは客観的に伝わるよう受動態で書かれています。第2パラグラフでは、東京の過去の経緯など詳しい情報を伝えています。リード文の後段にある **beating** や第2パラグラフのカンマの後の **having** は分詞構文の始まりでその前の内容を簡潔に説明しています。

語句：（見出し）wins 勝ち取る、bid 競り合い、入札、to host ～を開催するための

（リード）was chosen 選ばれた、to host ～を主催するために、beating ～を破って、the International Olympic Committee's 国際オリンピック委員会の、general session 総会

（第2パラグラフ）The Japanese capital 日本の首都（東京）、the first Asian city 初のアジアの都市、twice 2度、having also hosted ～を開催したことがある、its fourth 4度目の

試訳：（見出し）東京、2020年オリンピックの開催地を勝ち取る

（リード）東京は、土曜日ブエノスアイレスで開かれた国際オリンピック委員会の総会でイスタンブールとマドリッドを破り、2020年の夏季オリンピックの開催地に選ばれた。

（第2パラグラフ）日本の首都は、1964年の東京オリンピックを開催したことがあり、オリンピックを2度開催するアジアで初の都市になる。一国として日本は、4度目のオリンピックを開催することになる。札幌と長野はそれぞれ1972年と1998年の冬季オリンピックを開催した。